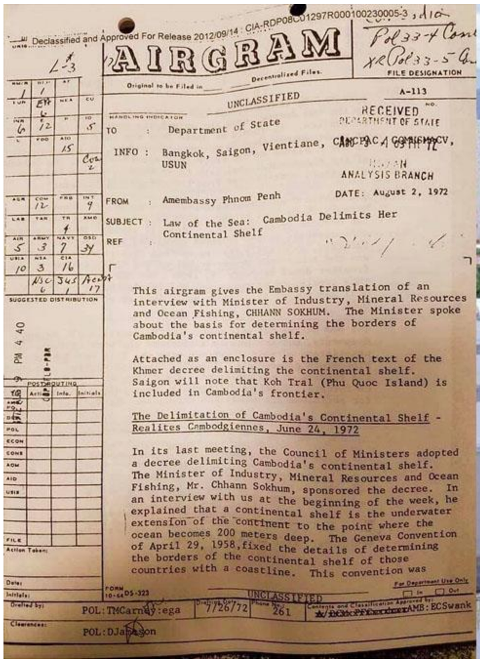
បែកធ្លាយឯកសាសំងាត់ CIA ជាភស្តុតាងបញ្ជាក់ថា កោះត្រល់ ជារបស់ខ្មែរនៅឡើយ ក្នុងសម័យ លោក លន់ នល់



Declassified and Approved For Release 2012/09/14 : CIA-RDP08C01297R000100230005-3

AIRGRAM

UNCLASSIFIED

A-113

RECEIVED DEPARTMENT OF STATE

ANALYSIS BRANCH

TO : Department of State

INFO : Bangkok, Saigon, Vientiane, CINCPAC, COMUSMACV, USUN

FROM : Amembassy Phnom Penh

DATE: August 2, 1972

SUBJECT : Law of the Sea: Cambodia Delimits Her Continental Shelf

REF :

This airgram gives the Embassy translation of an interview with Minister of Industry, Mineral Resources and Ocean Fishing, CHHANN SOKHUM. The Minister spoke about the basis for determining the borders of Cambodia's continental shelf.

Attached as an enclosure is the French text of the Khmer decree delimiting the continental shelf. Saigon will note that Koh Tral (Phu Quoc Island) is included in Cambodia's frontier.

The Delimitation of Cambodia's Continental Shelf - Realites Cambodgiennes, June 24, 1972

In its last meeting, the Council of Ministers adopted a decree delimiting Cambodia's continental shelf. The Minister of Industry, Mineral Resources and Ocean Fishing, Mr. Chhann Sokhum, sponsored the decree. In an interview with us at the beginning of the week, he explained that a continental shelf is the underwater extension of the continent to the point where the ocean becomes 200 meters deep. The Geneva Convention of April 29, 1958, fixed the details of determining the borders of the continental shelf of those countries with a coastline. This convention was

FORM DS-323

UNCLASSIFIED

Drafted by: POL:TMCarney:ega 7/26/72 261

Contents and Classification Approved by: AMB:ECSwank

Clearances: POL:DJohnson

អាយឌីអូឡូជីញ៉ូស

យោងតាមឯកសាមួយចំនួនដែលជារបស់អង្គភាពពិសេស CIA សហរដ្ឋអាមេរិក AirGram លេខ CIA-RDP08
ផែនទីមួយចំនួនវាជាភស្តុតាងយ៉ាងសំខាន់ដែលបានឆ្លុះបញ្ចាំងកាន់តែច្បាស់សម្រាប់យុវជនជំនាន់ក្រោយដាស់សតិនឹងអាចរៀនសូត្រនឹងពិចារណាបានថាជារបស់ខ្មែរនៅឡើយក្នុងកំឡុងសម័យគ្រប់គ្រងរបស់លោកលន់នុល
ក្រោមក្រិត្យលេខ៤៣៩ ចុះថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៧២
របស់លោកលន់នុលស្តីពីតំបន់សមុទ្រកម្ពុជារួមទាំងកោះត្រល់ផងដែរ ជាពិសេសគឺឯកសាបង្ហាញពី និយាមការ ១/១.០៩៦០០០ដែលទទួលស្គាល់ដជយរដ្ឋបាលបារាំង ។

សុំបញ្ជាក់ថាថ្ងៃទី៣០ខែធ្នូរឆ្នាំ១៩៥៧ ក្នុងសិទ្ធស្តីពីការកំណត់ដែនខ្ពង់រាបបាតសមុទ្រ ព្រះករុណា នរោត្តម សុរាម្រិត កម្ពុជារក្សាសិទ្ធបរវត្តិសាស្ត្រខ្លួនលើ កោះត្រល់ «យោងតាមមាត្រា៦នៃក្រិត្យ ។

នៅឆ្នាំ ១៩៦៣ សៀវភៅភូមិសាស្ត្របទេសកម្ពុជា បោះពុម្ភដោយលោកសាស្ត្រាចារ្យបណ្ឌិត តាន់គីមហួន បានបញ្ជាក់ថាកោះត្រល់ជារបស់ខ្មែរពិតប្រាកដ ។

១៩៦៩ ក្នុងបញ្ជីផ្លូវការរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែបានបញ្ជាក់ថា កោះត្រល់ ឋិតក្នុងបញ្ជីផ្លូវការនៃកោះរបស់ខ្មែរ ផ្សាយដោយទីស្តីការក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែនឹងឋាមពល ឋិតនៅលេខ៦១ នៃចំណោមកោះជំទាំង៦៤។

នៅឆ្នាំ ១៩៧២ លោកលន់នុល
បានប្រកាសបញ្ជាក់សារជាថ្មីនៅពេលដែលក្រុមអ្នកវិនិយោគប្រេងចង់មកវិនិយោគនៅកោះត្រល់ ដោយត្រូវសុំច្បាប់ពីកម្ពុជា។

ការពិតត្រូវលាតត្រដាង! ឯកសារសម្ងាត់សេអ៊ីអាបង្ហាញថា
កោះត្រល់ជាកម្មសិទ្ធរបស់ខ្មែរនៅឡើយ ក្នុងសម័យ លោក លន់
នល់...យោងតាមឯកសាមួយចំនួនដែលជារបស់អង្គភាពពិសេស CIA សហរដ្ឋអាមេរិក
AirGram លេខ CIA-RDP08
ផែនទីមួយចំនួនវាជាភស្តុតាងយ៉ាងសំខាន់ដែលបានឆ្លុះបញ្ចាំងកាន់តែច្បាស់សម្រាប់ដាស់ស្មារតីយុវជនជំនាន់អាចរៀនសូត្រ និងពិចារណាបានថា
ជារបស់ខ្មែរនៅឡើយក្នុងកំឡុងសម័យគ្រប់គ្រងរបស់លោកលន់នុល។ ក្រោមក្រិត្យលេខ៤៣៩
ចុះថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៧២ របស់លោក លន់ នុល ស្តីពីតំបន់សមុទ្រកម្ពុជា
រួមទាំងកោះត្រល់ផងដែរ ជាពិសេសគឺឯកសា បង្ហាញពី និយាមការ
១/១.០៩៦០០០ដែលទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋបាលបារាំង ។

សូមបញ្ជាក់ថា ថ្ងៃទី៣០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៥៧ ក្នុងសិទ្ធស្តីពីការកំណត់ដែនខ្ពង់រាបបាតសមុទ្រ
ព្រះករុណា នរោត្តម សុរាម្រិត កម្ពុជារក្សាសិទ្ធបរវត្តិសាស្ត្រខ្លួនលើកោះត្រល់
«យោងតាមមាត្រា៦នៃក្រិត្យ ។ នៅឆ្នាំ ១៩៦៣ សៀវភៅភូមិសាស្ត្រប្រទេសកម្ពុជា
បោះពុម្ភដោយលោកសាស្ត្រាចារ្យបណ្ឌិត តាន់គឹមហួន បានបញ្ជាក់ថា
កោះត្រល់ជារបស់ខ្មែរពិតប្រាកដ ។១៩៦៩ ក្នុងបញ្ជីផ្លូវការរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែ
បានបញ្ជាក់ថា កោះត្រល់ ឋិតក្នុងបញ្ជីផ្លូវការនៃកោះរបស់ខ្មែរ
ផ្សាយដោយទីស្តីការក្រសួងឧស្សាហកម្មរ៉ែ និងឋាមពល ឋិតនៅលេខ៦១
នៃចំណោមកោះធំទាំង៦៤។ នៅឆ្នាំ ១៩៧២ លោកលន់នុល
បានប្រកាសបញ្ជាក់សារជាថ្មីនៅពេលដែលក្រុមអ្នកវិនិយោគប្រេងចង់មកវិនិយោគនៅកោះត្រល់ ដោយត្រូវសុំច្បាប់ពីកម្ពុជា។

បើយើងមើលតាមច្បាប់អន្តរជាតិវិញកោះត្រល់ជារបស់ខ្មែរ
ច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធរបស់ឆ្នេនៃប្រទេសនិមួយៗធ្វើឡើដោយអង្គកាសហប្រជាជាតិ តាំងពីខែ កុម្ភៈ
រហូតដល់ខែ មេសា ១៩៥៨ ។ យោងតាមអន្តសញ្ញាអន្តរជាតិវិញ
កោះត្រល់ឋិតចំពីមុខឆ្នេកែបខេត្តកំពតតែ១៥គីឡូម៉ែត្រតែប៉ុណ្ណោះ
ដូចនេះវាជារបស់ខ្មែរហេ ីយ ព្រោះជាដីដែនគោកកម្ពុជាដុះបន្តទៅសមុទ្រ។
តែគួរអោយសោកស្តាយដែលកោះត្រល់បាត់បង់ កាលពីឆ្នាំ១៩៨២ សម័យរដ្ឋកម្ពុជា
«គ្រប់គ្រងដោយវៀតណាម» នឹងបាត់បង់មែនទែននៅក្នុងឆ្នាំ២០០៥
ដោយសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ។

បច្ចុប្បន្នកោះត្រល់ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយប្រទេសវៀតណាមទាំងស្រុង
ដែលអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាងល្អក្រៃលែង
និងផ្តល់ចំណូលដល់ប្រទេសវៀតណាមក្នុងមួយឆ្នាំខ្ទង់៦០លានដុល្លាយ៉

Declassified and Approved For Release 2012/09/14 : CIA-RDP08C01297R000100230005-3

AIRGRAM

Pol 33-4 Camb
XR Pol 33-5 Camb

FILE DESIGNATION

Original to be Filed in Decentralized Files.

A-113

NO.

UNCLASSIFIED

HANDLING INDICATOR

RECEIVED
DEPARTMENT OF STATE

TO : Department of State

INFO : Bangkok, Saigon, Vientiane, CINCPAC, COMUSMACV, USUN

ANALYSIS BRANCH

FROM : Amembassy Phnom Penh

DATE: August 2, 1972

SUBJECT : Law of the Sea: Cambodia Delimits Her Continental Shelf

REF :

RM/R	REP	AF	
1	1		
EUR	EA	NEA	CU
1	6		
INR	E	P	IO
6	12		5
L	FBO	AID	
		15	
			Com 2
AGR	COM	FRB	INT
	12		9
LAB	TAR	TR	XMB
		4	
AIR	ARMY	NAVY	OSD
5	3	7	34
USIA	NSA	CIA	
10	3	16	
	NSC 6	343 1	Accept 17

SUGGESTED DISTRIBUTION

This airgram gives the Embassy translation of an interview with Minister of Industry, Mineral Resources and Ocean Fishing, CHHANN SOKHUM. The Minister spoke about the basis for determining the borders of Cambodia's continental shelf.

Attached as an enclosure is the French text of the Khmer decree delimiting the continental shelf. Saigon will note that Koh Tral (Phu Quoc Island) is included in Cambodia's frontier.

<u>The Delimitation of Cambodia's Continental Shelf - Realites Cambodgiennes, June 24, 1972</u>

In its last meeting, the Council of Ministers adopted a decree delimiting Cambodia's continental shelf. The Minister of Industry, Mineral Resources and Ocean Fishing, Mr. Chhann Sokhum, sponsored the decree. In an interview with us at the beginning of the week, he explained that a continental shelf is the underwater extension of the continent to the point where the ocean becomes 200 meters deep. The Geneva Convention of April 29, 1958, fixed the details of determining the borders of the continental shelf of those countries with a coastline. This convention was

POST ROUTING

To:	Action	Info.	Initials
AMB/			
POL			
DCM			
POL			
ECON			
CONS			
ADM			
AID			
USIS			
FILE			

Action Taken:

Date:

Initials:

FORM 10-64 DS-323

UNCLASSIFIED

For Department Use Only: In / Out

Drafted by: POL:TMCarney:ega | Drafting Date: 7/26/72 | Phone No.: 261 | Contents and Classification Approved by: AMB:ECSwank

Clearances: POL:DJameson

lassified and Approved For Release 201

ratified by Cambodia, and the Cambodian government, in drawing-up the new decree, used the principles contained in the Geneva Convention. It should be noted that the Gulf of Siam is at no point deeper than 50 meters. Therefore, it was necessary to use a clause of the convention specifying that the borders of the continental shelf are determined by a line based on the coast, extrapolated from the terrestial borders.

Mr. Chhann Sokhum also said that the decree is necessary because there have hitherto been no documents establishing the borders of Cambodia's continental shelf. There are treaties and protocols to the treaties concluded between France and Thailand, especially the Franco-Thai Treaty of March 23,1907, and the subsequent proces-verbal on the delimitation of the frontier dated February 18, 1908. The new decree refers to this treaty and proces-verbal and is also based on French naval map number 1972, drawn-up in 1949 on a scale of 1/1,096,000.

The new decree not only permits us to legalize all extant documents, but should also facilitate the work of Cambodian negotiators already in contact with the Thai and South Vietnamese governments. Together they will delimit precisely the borders of the continental shelf in such a fashion as to forestall possible differences, especially when explorations for petroleum are undertaken throughout the Gulf of Siam.

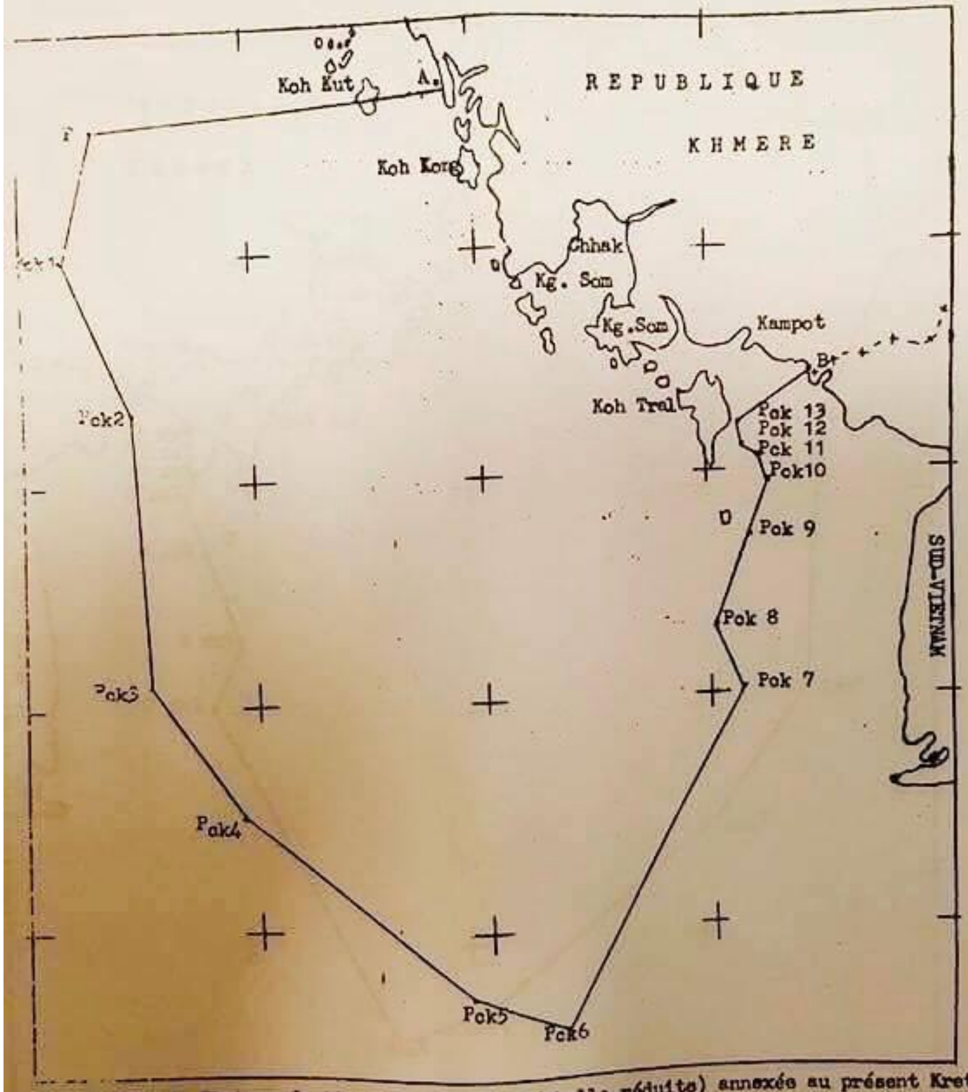
SWANK

Enclosure: Kret No. 439, 721 PRK
of July 1, 1972

lassified and Approved For Release

PLATEAU CONTINENTAL DE LA REPUBLIQUE KHMERE

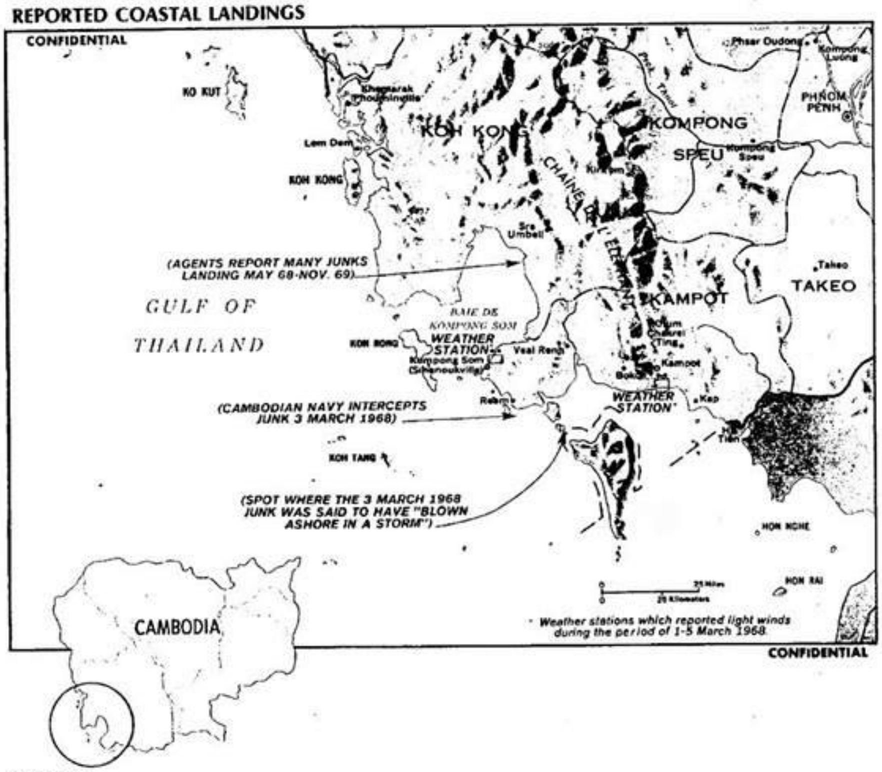
Phnom Penh (AKP)



La carte du Plateau Continental Khmer (à l'échelle réduite) annexée au présent Kret es destinée uniquement pour la diffusion intérieure.
La carte devant être jointe au Kret n°439/72-PRK du 1er Juillet 1972 est la carte marine n°1972 de la Marine française, Edition 1949 à l'échelle 1/1.096.000è.- (Cf. Article 3)

—

REPORTED COASTAL LANDINGS



513671 5-72 CIA

បើយើងមើលតាមច្បាប់អន្តរជាតិវិញកោះត្រល់ជារបស់ខ្មែរ
ច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធរបស់ឆ្នេនៃប្រទេសនិមួយៗធ្វើឡើងដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ តាំងពីខែ
កុម្ភៈ រហូតដល់ខែ មេសា ១៩៥៨ ។

យោងតាមអនុសញ្ញាអន្តរជាតិវិញ
កោះត្រល់បិតចំពីមុខឆ្នេកែបខេត្តកំពតតែ១៥គីឡូមែត្រតែប៉ុណ្ណោះ
ដូចនេះវាជារបស់ខ្មែរហើយ ព្រោះជាដីដែនគោកកម្ពុជាដុះបន្តទៅសមុទ្រ។

តែគួរអោយសោកស្តាយដែលកោះត្រល់បាត់បង់ កាលពីឆ្នាំ១៩៨២ សម័យរដ្ឋបកម្ពុជា
«គ្រប់គ្រងដោយវៀតណាម» នឹងបាត់បង់មែនទែននៅក្នុងឆ្នាំ២០០៥
ដោយសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ។
បច្ចុប្បន្នកោះត្រល់ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយប្រទេសវៀតណាមទាំងស្រុងដែលអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាង
ល្អក្រៃលែងនឹងផ្តល់ចំណូលដល់ប្រទេសវៀតណាមក្នុងមួយឆ្នាំខ្ទង់៦០លានដុល្លាយ៉ាងតិច ។

អត្ថបទសរសេរដោយ ៖ នាគគួចខ្យល់
ឯកសារផ្តល់ដោយលោក William Guang

ទស្សនាវីដេអូទីនេះ

ប្រភព: អាយឌីអូឡូជីញ៉ូស@Ideology.News
ឯកសារផ្ដល់ដោយលោក William Guang

RELATED TOPICS:

CLICK TO COMMENT